

Hyabak

FR Solution pour l'hydratation et la lubrification de l'œil et des lentilles de contact. Flacon ABAK® - Sans conservateur.

COMPOSITION :

Hyaluronate de sodium 0,15 g.
Chlorure de sodium, actinoquinol, trométamol, acide chlorhydrique, eau pour préparations injectables.... q.s.p. 100 mL.

NOM ET ADRESSE DU FABRICANT :

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCE

DANS QUEL(S) CAS UTILISER CE DISPOSITIF :

HYABAK est une solution hypotonique destinée à être administrée dans l'œil ou sur les lentilles de contact. Il contient de l'acide hyaluronique (agent humidifiant et lubrifiant) et de l'actinoquinol (agent ayant des propriétés anti UV).

HYABAK est préconisé :

- Pour l'humidification et la lubrification de l'œil en cas de sensations de sécheresse ou de fatigue oculaire induites par des facteurs externes tels que vent, fumée, pollution, poussière, chaleur sèche, climatisation, voyage en avion, travail prolongé devant un écran d'ordinateur.
- Chez les porteurs de lentilles de contact, il permet la lubrification et l'hydratation de la lentille en vue de faciliter la pose et la dépose et apporte un confort immédiat du port pendant la journée.

HYABAK grâce au dispositif ABAK®, permet de délivrer des gouttes de solution sans conservateur. Il peut être utilisé avec tout type de lentilles de contact. L'absence de conservateur permet également de respecter les tissus oculaires.

MISES EN GARDE SPECIALES ET PRECAUTIONS PARTICULIERES :

- Ne pas utiliser HYABAK en cas d'antécédents d'allergie à l'un des constituants.
- Eviter de toucher l'œil avec l'embout du flacon.
- Ne pas injecter, ne pas avaler.
- **Le filtre UV contenu dans HYABAK ne remplace en aucun cas le port de lunettes de soleil.**

En cas d'endommagement de la bague d'inviolabilité, il ne faut pas utiliser le produit.

TENIR HORS DE LA VUE ET DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

INTERACTIONS :

Il convient d'espacer de 10 minutes l'administration de deux produits oculaires.

COMMENT UTILISER CE DISPOSITIF :

POSOLOGIE :

Une goutte dans chaque œil pendant la journée aussi souvent que nécessaire.

Chez les porteurs de lentilles : une goutte sur chaque lentille au moment de la pose et de la dépose et, aussi souvent que nécessaire pendant la journée.

MODE ET VOIE D'ADMINISTRATION :

EN INSTILLATION OCULAIRE.

STERILE | **A** Pour une bonne utilisation du produit, certaines précautions doivent être prises :

- Se laver soigneusement les mains avant de procéder à l'application.
- Eviter le contact de l'embout avec l'œil ou les paupières. Instiller une goutte de produit dans le cul de sac conjonctival inférieur, en tirant légèrement la paupière inférieure vers le bas et en regardant en haut. Le temps d'apparition d'une goutte est plus long qu'avec un flacon classique. Reboucher le flacon après utilisation. Lors de la pose des lentilles de contact : instiller une goutte de HYABAK dans la concavité de la lentille.

FREQUENCE ET MOMENT AUQUEL LE PRODUIT DOIT ETRE

ADMINISTRE :

Répartir les instillations au cours de la journée, en fonction des besoins.

EFFETS NON SOUHAITES ET GENANTS (EFFETS INDESIRABLES) :

Rare possibilité de légères irritations oculaires.

CONSERVATION DU DISPOSITIF :

NE PAS DÉPASSER LA DATE LIMITE D'UTILISATION FIGURANT SUR LE CONDITIONNEMENT EXTERIEUR.

A conserver à une température inférieure à 25 °C.

Ne pas conserver au delà de 3 mois après ouverture.

DATE DE REVISION DE LA NOTICE : 04/2013.

Consulter le manuel d'utilisation

NL Oplossing voor het bevochtigen en smeren van ogen en contactlenzen. ABAK® flesje - Zonder bewaarmiddel.

SAMENSTELLING:

Natrium hyaluronaat 0,15 g.
Natriumchloride, actinoquinol, trometamol, hydrochloride zuur, water voor injectie q.s.p. 100 mL.

NAAM EN ADRES FABRIKANT:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCE

TOEPASSINGEN:

HYABAK is een hypotone oplossing voor gebruik op de ogen of de contactlenzen. Het bevat hyaluronzuur (lubrificerend en hydraterend middel) en actinoquinol (middel met anti-UV eigenschappen).

HYABAK wordt aanbevolen :

- Voor het bevochtigen en smeren van ogen in geval van gevoel van droge ogen, of oculaire vermoeidheid veroorzaakt door externe factoren zoals wind, rook, vervuiling, stof, droge warmte, airconditioning, vliegtuigreizen, langdurig beeldschermgebruik.
- Bij contactlensdragers, voor het smeren en bevochtigen van de lens, om het in- en uitzetten te vergemakkelijken. HYABAK geeft onmiddellijk draagcomfort gedurende de dag.

Dankzij het ABAK® doseersysteem, levert HYABAK druppels zonder bewaarmiddel. HYABAK mag gebruikt worden samen met alle contactlens types. Bovendien worden de oogweefsel gerespecteerd door de afwezigheid van bewaarmiddel.

SPECIALE VOORZORGSMAATREGELEN:

- Niet gebruiken als u allergisch bent aan één van de bestanddelen.
- Vermijden het oog aan te raken met de druppelteller.
- Niet inspuiten, niet instikken.
- **De UV filter in HYABAK vervangt in géén geval het dragen van een zonnebril.**

In geval van beschadiging van de beschermingsring, het product niet gebruiken.

BUITEN HET ZICHT EN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing - Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig lesen

INTERACTIES:

Het is raadzaam een tijdsspanne te respecteren van 10 minuten tussen de indruppeling van 2 oogdruppels.

HOE HYABAK GEBRUIKEN:

DOSERING:

Eén druppel in elk oog gedurende de dag, zo vaak als nodig is. Voor contactlensdragers : één druppel op elke lens bij het in- en uitzetten, gedurende de dag zo vaak als nodig is.

TOEDIENINGSWIJZE:

IN DE OGEN DRUPPELEN.

STERILE | **A** Voor een goed gebruik van het product, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen:

- Was zorgvuldig uw handen voor het indruppelen.
- Zorg dat de druppelteller niet in contact komt met het oog of de oogleden. Laat één druppel in de onderste bindvlieszak vallen, terwijl u het onderste ooglid licht naar beneden trekt en omhoog kijkt. De tijd vooraleer er met HYABAK een druppel verschijnt, is langer dan met een klassiek flesje. Herstuit het flesje na gebruik. Bij het inzetten van contactlenzen: laat een druppel HYABAK in de holle kant van de lens vallen.

HOE VAAK EN WANNEER TOEDIENEN:

De instillaties over de dag verdelen, naar gelang de behoeften.

ONGEWENSTE EN HINDERLIJKE EFFECTEN (BIJWERKINGEN):

Zeldzame mogelijkheid van lichte oogirritaties.

BEWAARING:

BEWAAR NIET LANGER DAN DE UITERSTE GEBRUIKSDATUM, DIE OP DE VERPAKKING VERMELD IS.

Bewaren bij een temperatuur onder de 25 °C.

Niet langer dan 3 maanden na opening bewaren.

DATUM WAAROP DEZE BIJSLUITER VOOR HET LAATST HERZIJEN

IS: 04/2013.

DE

Lösung zur Befeuchtung und Benetzung von Augen und Kontaktlinsen. Flasche ABAK® - Ohne Konservierungsmittel.

ZUSAMMENSETZUNG:

Natriumhyaluronat 0,15 g.
Natriumchlorid, Actinoquinol, Trometamol, HCl, Wasser für Injektionszwecke q.s. ad 100 ml.

NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANKREICH

WANN SOLLTE MAN DAS PRODUKT ANWENDEN:

HYABAK ist eine hypotonische Lösung zur Anwendung am Auge oder bei Kontaktlinsen.

Es enthält Hyaluronsäure (zur Befeuchtung und Benetzung der Augen und Kontaktlinsen) und Actinoquinol (Wirkstoff mit guten UV-Schutz-Eigenschaften).

HYABAK wird empfohlen:

- Zur Befeuchtung und Benetzung von müden oder trockenen Augen, zum Beispiel durch äußere Einflüsse wie Wind, Rauch, Luftverschmutzung, Staub, trockene Hitze, Klimaanlage, Flugreisen oder bei langer Bildschirmarbeit.
- Bei Kontaktlinsenträgern zur Benetzung der Kontaktlinsen, um das Einsetzen und Herausnehmen der Linsen zu erleichtern und für einen sofortigen Tragekomfort.

Dank des ABAK®-Systems ist HYABAK frei von Konservierungsmitteln und für alle Arten von Kontaktlinsen geeignet. Darüber hinaus wirkt sich die Abwesenheit von Konservierungsmitteln günstig auf das Augengewebe aus (Bindehaut, Hornhaut).

BESONDERE WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG:

- Nicht anwenden, wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegen einen der Inhaltsstoffe sind.
 - Vermeiden Sie jeden Kontakt der Tropferspitze mit den Augen oder Augenlidern.
 - Nicht injizieren oder einnehmen.
 - **Der UV-Schutz ersetzt nicht das Tragen einer Sonnenbrille.**
- Verwenden Sie die Flasche nicht, wenn das Schutzsiegel am Verschluss vor dem ersten Gebrauch beschädigt ist.
FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.



0459

2010

23297601

WECHSELWIRKUNGEN:

Wenn Sie zusätzlich andere Augentropfen anwenden, sollten Sie zwischen den einzelnen Anwendungen mindestens 10 Minuten warten.

WIE IST DAS PRODUKT ANZUWENDEN:

DOSIERUNG:

Bei Bedarf 1 Tropfen in jedes Auge. Für Kontaktlinsenträger: Beim Einsetzen und Herausnehmen der Linsen 1 Tropfen auf jede Linse und bei Bedarf während des Tragens.

ANWENDUNGSHINWEISE:

ZUM EINTROPFFEN IN DAS AUGE.

STERILE | **A** Für einen bestmöglichen Behandlungserfolg ist Folgendes zu beachten:

- Waschen Sie sich vor der Anwendung sorgfältig die Hände.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Tropferspitze mit den Augen oder Augenlidern. Ziehen Sie das Untertid leicht nach unten, blicken Sie nach oben und bringen Sie 1 Tropfen in den Bindehautsack ein. Aufgrund des ABAK®-Filtersystems dauert es etwas länger als bei herkömmlichen Tropfflaschen, bis ein Tropfen erscheint. Die Flasche nach jeder Anwendung wieder verschließen.

Beim Einsetzen von Kontaktlinsen: 1 Tropfen auf die konkave Seite (Innenseite) der Linse auftragen.

HÄUFIGKEIT UND ZEITPUNKT DER ANWENDUNG:

Je nach Bedarf mehrmals und regelmäßig über den Tag verteilt in das Auge (die Augen) einträufeln.

NICHT ERWÜNSCHTE UND STÖRENDE NEBENWIRKUNGEN (UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN):

In seltenen Fällen können leichte Augenreizungen auftreten.

AUFBEWAHRUNG:

NACH ABLAUF DES AUF DER VERPAKKUNG AUFGEDRUCKTEN VERFALLDATUMS NICHT MEHR ANWENDEN.

Nicht über 25 °C lagern.
Nach dem Öffnen nicht länger als 3 Monate aufbewahren.

STAND DER INFORMATION: 04/2013.

23285002

Hyabak

IT Soluzione per l'idratazione e la lubrificazione dell'occhio e delle lenti a contatto. Flacone ABAK® - Senza conservante.

COMPOSIZIONE:

Ialuronato di sodio 0,15 g.
Cloruro di sodio, trometamolo, actinoquinol, acido cloridrico, acqua per preparazioni
iniettabili..... q.b. 100 mL.

NOME E INDIRIZZO DEL FABBRICANTE:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCE

IN QUALI CASI SI UTILIZZA QUESTO DISPOSITIVO:

HYABAK è una soluzione ipotonica destinata all'instillazione sull'occhio o sulle lenti a contatto. Contiene acido ialuronico (agente lubrificante ed idratante) e actinoquinol (agente con proprietà anti UV).

HYABAK è consigliato:

- Per umidificare e lubrificare l'occhio in caso di secchezza o sensazione di affaticamento oculare provocate da fattori esterni quali vento, fumo, inquinamento, polvere, caldo secco, climatizzazione, viaggi in aereo, lavoro protratto al computer.
- Nei portatori di lenti a contatto, il prodotto consente di lubrificare e idratare la lente per facilitare la sua applicazione o rimozione e apportare una sensazione di comfort immediato durante la giornata.

HYABAK, grazie al sistema ABAK®, dispensa delle gocce di soluzione priva di conservanti. La soluzione può essere utilizzata con qualunque tipo di lente a contatto e, grazie all'assenza di conservanti, assicura il massimo rispetto dei tessuti oculari.

SPECIALI AVVERTENZE E PRECAUZIONI PER L'USO:

- Non usare se allergico a uno dei componenti.
 - Evitare il contatto dell'occhio con il beccuccio del flacone.
 - Non iniettare, non ingerire.
 - Il filtro UV non sostituisce l'utilizzo degli occhiali da sole.
- In caso di rottura dell'anello di sicurezza non utilizzare il prodotto.

TENERE FUORI DALLA VISTA E DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

INTERAZIONI:

È consigliabile distanziare di 10 minuti la somministrazione di due prodotti oculari.

UTILIZZO DEL PRODOTTO:

POSOLOGIA:

Instillare una goccia in ogni occhio, ripetendo la somministrazione in base alle necessità nel corso della giornata. Portatori di lenti a contatto: instillare una goccia su ogni lente al momento dell'applicazione o della rimozione, ripetendo la somministrazione in base alle necessità nel corso della giornata.

MODALITÀ E VIA DI SOMMINISTRAZIONE:

PER INSTILLAZIONE OCULARE.

STERILE A Per una corretta utilizzazione del prodotto, è necessario adottare alcune semplici precauzioni:

- Lavare accuratamente le mani prima di procedere all'applicazione.
- Evitare il contatto dell'occhio o delle palpebre con il beccuccio del flacone. Instillare una goccia di HYABAK nel sacco congiuntivale, distendendo leggermente verso il basso la palpebra inferiore e guardando contemporaneamente verso l'alto. Il tempo di formazione di una goccia è più lungo che con un flacone classico. Richiudere il flacone dopo utilizzo. Applicazione di lenti a contatto: instillare una goccia di HYABAK nella concavità della lente.

FREQUENZA DI SOMMINISTRAZIONE DEL PRODOTTO:

Distribuire le instillazioni in base alle necessità nel corso della giornata.

EFFETTI COLLATERALI O INDESIDERATI:

Rara insorgenza di lievi irritazioni oculari.

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO:

NON UTILIZZARE IL PRODOTTO DOPO LA DATA DI SCADENZA RIPORTATA SULLA CONFEZIONE.

Conservare a temperatura inferiore a 25°C.

Il flacone non deve essere conservato oltre 3 mesi dopo la prima apertura.

DATA DI REVISIONE DEL FOGLIETTO: 04/2013.

Leggere il foglietto illustrativo

PL Nawilżające krople do oczu i soczewek kontaktowych. W butelce z systemem ABAK® - Nie zawiera środków konserwujących.

SKŁAD:

Hialuronian sodu 0,15 g.
Chlorek sodu, actinoquinol, trometamol, kwas solny, woda do wstrzykiwań..... do 100 mL.

NAZWA I ADRES WYTWÓRCY:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCJA

KIEDY NALEŻY STOSOWAĆ KROPLE HYABAK:

Krople HYABAK są hipotonicznym roztworem przeznaczonym do stosowania do oczu lub na soczewki kontaktowe. Zawiera kwas hialuronowy (o właściwościach nawilżających i powlekających) oraz actinoquinol (filtr UV).

Krople HYABAK są przeznaczone:

- Do nawilżania oczu w przypadku uczucia suchości lub zmęczenia oczu, spowodowanego czynnikami zewnętrznymi, takimi jak: wiatr, dym, zanieczyszczenia, kurz, przebywanie w pomieszczeniach klimatyzowanych lub charakteryzujących się podwyższoną temperaturą i suchym powietrzem, podróże samolotem, długotrwała praca przed monitorem komputerowym.
- Do nawilżania soczewek kontaktowych w celu ich łatwiejszego zakładania i zdejmowania, jak również nawilżania oka w czasie ich noszenia.

System ABAK® zapewnia precyzyjne dawkowanie kropli bez środka konserwującego. Brak środka konserwującego zapewnia ochronę tkanek oka oraz umożliwia stosowanie preparatu HYABAK łącznie ze wszystkimi rodzajami soczewek kontaktowych.

SPECJALNE OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Nie stosować w przypadku uczulenia na którykolwiek ze składników.
 - Nie dotykać końcówką zakraplacza do powierzchni oka.
 - Nie wstrzykiwać, nie połykać.
 - Stosowanie kropli HYABAK z filtrem UV nie zastępuje noszenia okularów słonecznych.
- Nie używać, jeśli pierścień zabezpieczający nakrętkę jest uszkodzony lub zerwany.



Przed zastosowaniem zapoznaj się ze sposobem użycia

PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM I NIEWIDOCZNYM DLA DZIECI.

INTERAKCJE:

W przypadku stosowania kilku preparatów do oczu należy zachować przynajmniej 10 minut przerwy pomiędzy zakraplaniem kolejnych preparatów.

JAK UŻYWAĆ KROPLI HYABAK:

DOZOWANIE:

1 kroplę preparatu należy wkraplać do każdego oka tak często, jak to jest konieczne. Użytkownicy soczewek kontaktowych mogą nosić preparat na soczewkę podczas jej zakładania lub zdejmowania, jak również tak często jak to jest niezbędne w trakcie jej noszenia.

SPOSÓB I MIEJSCE PODAWANIA:

PREPARAT PRZEZNACZONY JEST DO UŻYTKU ZEWNĘTRZNEGO - DO OCZU.

Preparat HYABAK jest jałowy **STERILE A**.

Aby zapewnić bezpieczeństwo i efektywność działania preparatu, należy przed każdym zakraplaniem umyć starannie ręce i podczas wkraplania nie dotykać końcówką zakraplacza powierzchni oka, powiek, rąk i innych przedmiotów. Preparat należy wkraplać do worka spojówkowego pod lekko odchyłoną palcem dolną powiekę. W przypadku stosowania preparatu na zakładaną soczewkę kontaktową: jedną kroplę preparatu nanieść na wklęsłą część soczewki.

CZĘSTOTLIWOŚĆ I CZAS PODAWANIA PREPARATU:

Zakraplać w regularnych odstępach czasu w ciągu dnia, według potrzeby.

DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE (UBOCZNE):

W rzadkich przypadkach mogą wystąpić łagodne objawy podrażnienia oka.

PRZECHOWYWANIE:

NIE STOSOWAĆ PO UPLYWIE DATY WAŻNOŚCI OZNACZONEJ NA OPAKOWANIU.

Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C.

Nie przechowywać otwartej butelki dłużej niż 3 miesiące.

DATA OPRACOWANIA ULOTKI: 04/2013.



0459
2010

23297601

23285002



N1552SH10L02/1012